

府中インフォライン

FUCHU INFOLINE

府中情報前线
후추인포라인

No. 102
July, 2021



①ほつとぎるね線の府中
府中市

はっこう きょうどうすいしんか
発行：協働推進課

ふちゅうしごおちょう
府中市寿町1-5

TEL 042-335-4131

※イベントについては、新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、中止・延期等となる場合があります。

Note: These events may be canceled or postponed to prevent the spread of the novel coronavirus.

市からのお知らせ



■多言語対応アプリで広報ふちゅうの配信を開始

10言語での自動翻訳や音声読み上げに対応したアプリ「カタログポケット」で、広報ふちゅうの配信を開始しました。

アプリをダウンロードすると、スマートフォンやタブレット端末で広報ふちゅうを閲覧することができますので、ぜひ、ご活用ください。

▽対応言語

日本語、英語、韓国語、中国語繁体字・簡体字、タイ語、ポルトガル語、スペイン語、インドネシア語、ベトナム語

▽使い方

① QRコードからアプリをダウンロード



▲Android版ダウンロード
QRコード

②アプリを起動し、検索機能で「東京都府中市」と入力し、検索

③「広報ふちゅう」を選択

④言語を選択し、閲覧開始後、確認したい記事をタップ

▽問合せ 広報課 (TEL042-335-4019)

■卓球オーストリア代表の事前キャンプ

府中市は東京2020オリンピック・パラリンピックに向けたオーストリアとオーストラリアのホストタウンです。大会前には次のとおり事前キャンプの実施が予定されています。

代表チーム	日程	練習会場
卓球オーストリア代表	7月10日(土)~19日(月)	きょうど もりそうごうたいいっかん 郷土の森総合体育館

キャンプ期間中には、公開練習日を設ける予定です。詳細はホームページ、府中市オリンピック・パラリンピック等推進担当のインスタグラム/フェイスブックでお知らせしますので、ご確認ください。

▽問合せ 政策課 (TEL 042-335-4006)



Instagram



Facebook

■7月からマイナンバーカードの受け取りの事前予約制と臨時休日窓口を開始

▽事前予約制

窓口の混雑解消と利便性向上のため、できあがったカードの受け取りを7月から予約制にします。



From the City

■ Accessing Fuchu News via a Multilingual App

Fuchu News is now available via the Catalog Pocket app, which offers automatic translation in ten languages as well as text-to-speech functions. You can download the app and read or listen to Fuchu News on your smartphone or tablet, so please use this service.

▽ Languages

Japanese, English, Korean, Chinese (traditional and simplified), Thai, Portuguese, Spanish, Indonesian, and Vietnamese.

▽ How to Use Catalog Pocket

1. Download the app (scan the QR code)



▲iOS版ダウンロード
QRコード

2. Open the app and search for “Tokyo Fuchu City”

3. Select Koho Fuchu (Fuchu News)

4. Select your preferred language and tap on the articles you want to read

▽Inquiries: Public Relations Section(Tel: 042-335-4019)

■ Austria Table Tennis Team's Pre-Games Camp

Fuchu City is Austria and Australia's Host Town for the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games. The schedule for the pre-Games camps is as follows.

Team	Schedule	Practice Location
Austria Table Tennis Team	July 10(Sat.) through 19(Mon.)	Kyodo-no-Mori Comprehensive Gymnasium

Some team practices will be open to the public during the camp. Details will be announced on the Fuchu City website and via the Fuchu City Olympic and Paralympic Promotion Instagram and Facebook accounts, so please check the information.

▽Inquiries: Policy Section (TEL:042-335-4006)

■ My Number Card Reservation System for Card Pickup and Temporary Holiday Service Counter Starts Up in July

▽ Reservation System

Picking up your My Number card will be on a reservation basis only starting in July to eliminate congestion and make things faster and more convenient.

After we receive your My Number card application, the city office will send you a “notification of issuance” as soon as your card is processed. You can then make a reservation for pickup via the Internet or phone.



防止新型冠状病毒感染的扩大，可能会中止、延期等。

※이벤트는 신종 코로나 바이러스의 감염 확대 방지를 위해, 중지·연기되는 등의 경우가 있습니다.

来自市内的通知

■对应多语言的 APP 开始发送府中宣传报

通过支持 10 种语言自动翻译和语音朗读的 APP “Catalog Pocket” 开始了府中宣传报的发送。

下载 APP 后，可通过智能手机或平板电脑来浏览宣传报，敬请活用。

▽对应语言

日语、英语、韩语、中文繁体·简体、泰语、葡萄牙语、西班牙语、印度尼西亚语、越南语

▽使用方法

①下载 APP(二维码)



▲Android版ダウンロード QRコード



▲iOS版ダウンロード QRコード

②打开 APP，在搜索功能中输入“东京都府中市”进行搜索

③选择“府中宣传报”

④选择语言，开始浏览后，点击想确认的文章

▽咨询 广报课 (电话：042-335-4019)

■奥地利乒乓球国家的事前集训

府中市是面向东京 2020 年奥运会·残奥会的奥地利和澳大利亚代表队的接待城市。大赛前各代表队进行如下的事前集训。

代表队	日程	練習会場
奥地利乒乓球队	7月10日(星期六)~19日(星期一)	乡土之森综合体育馆

在集训期间，计划设置公开练习日。详细情况在市主页、府中市奥运会·残奥会等推进担当的 Instagram /Facebook 上通知，敬请确认。

▽咨询 政策课 (电话：042-335-4006)



Instagram



Facebook

■7月开始实施个人编号卡领取的事前预约制并开设假日临时窗口

▽事前预约制

为了避免窗口拥挤，提高方便性，做好后的卡片领取从 7 月开始实行预约制。

卡片申请后，在完成交付准备后，府中市将寄送“交付通知书”。收到交付通知书后可通过网络或电话预约，顺利领取。敬请活用。

○预约网站 (<https://www.mynumpo.com/mynumpo-fuchu-tokyo-u/>) 可 24 小时预约

○电话预约呼叫中心 (电话:042-335-4307) 工作日 8:30 ~ 17:00 开设。

▽假日临时窗口

从 7 月 10 日(星期六)开始，在第二、四个星期六(13:00 ~



후추시 알림

■多国어 대응 앱으로 홍보 후추의 배포를 시작

10개 언어로 자동 번역 및 음성 낭독에 대응한 앱 ‘카탈로그 포켓’으로 홍보 후추의 배포를 시작했습니다.

앱을 다운로드하면 스마트폰이나 태블릿 단말기에서 홍보 후추를 열람할 수 있으므로 꼭 활용해 주십시오.

▽대응 언어

일본어, 영어, 한국어, 중국어 번체자·간체자, 태국어, 포르투갈어, 스페인어, 인도네시아어, 베트남어

▽사용법

①앱을 다운로드 (QR코드)

②앱을 실행한 후, 검색 기능으로 ‘도쿄도 후추시’라고 입력하여 검색

③ ‘홍보 후추’를 선택

④언어를 선택하고 열람 시작 후 확인하고 싶은 기사를 탭

▽문의 홍보과 (TEL042-335-4019)

■탁구 오스트리아 대표의 사전 캠프

후추시는 도쿄 2020 올림픽·패럴림픽을 위한 오스트리아와 호주의 호스트 타운입니다. 대회 전에 각 대표팀이 다음과 같이 사전 캠프를 실시합니다.

대표팀	일정	연습 장소
탁구 오스트리아 대표	7월10일(토)부터 19일(월)까지	향토의 숲 종합체육관

캠프 기간 중에는 공개 연습일을 마련할 예정입니다. 자세한 내용은 시 홈페이지, 후추시 올림픽·패럴림픽 등 추진 담당의 인스타그램/페이스북을 통해 알려 드리므로 확인해 주십시오.

▽문의 정책과 (Tel042-335-4006)

■7월부터 마이 넘버 카드 수령 사전 예약제와 임시 휴일 창구를 시작

▽사전 예약제

창구의 혼잡 해소와 편리성 향상을 위해 완성된 카드의 수령을 7월부터 예약제로 합니다.

카드 신청 후 교부 준비가 되는 대로 시에서 ‘교부 통지서’를 보내 드립니다. 교부 통지서가 도착하면 인터넷이나 전화로 예약하여 원활히 수령할 수 있습니다. 많이 활용해 주십시오.

○예약사이트(<https://www.mynumpo.com/mynumpo-fuchu-tokyo-u/>)는 24시간 예약 가능

○전화 예약 콜 센터(TEL 042-335-4307)는 평일 8:30~17:00 개설

▽임시 휴일 창구

7월 10일(토)부터 둘째·넷째 토요일(13:00~15:00)과 그다음



市からのお知らせ

カード申請後、交付準備が整い次第、市から「交付通知書」をお送りします。交付通知書が届いたらインターネットか電話で予約することでスムーズな受け取りができます。ぜひご利用ください。

○予約サイト (https://www.mynumpo.com/mynumpo-fuchu-tokyo-u/) は24時間予約可

○電話予約コールセンター (Tel 042-335-4307) は平日 8:30 ~ 17:00 開設

▽臨時休日窓口
7月10日(土)から第2・4土曜日(13:00~15:00)とその翌日曜日(8:30~15:00)にマイナンバーカード受け取り専用の臨時休日窓口を開設します。

※臨時休日窓口は、完全予約制です。
▽問合せ 総合窓口課 (Tel 042-335-4333)

■2021年度国民年金保険料免除申請の受付
国民年金には、保険料の納付が困難な方のために、申請免除・納付猶予制度があります。

▽対象者
○申請免除(全額免除・一部免除)・・・本人・配偶者及び世帯主の前年の所得が一定基準以下の方

○納付猶予・・・49歳以下で、本人・配偶者の前年の所得が一定基準以下の方

▽対象期間 2021年7月から2022年6月

▽申込み 7月1日(木)から受付開始

▽用意するもの 年金手帳と身分証明書、申請書(市役所5階保険年金課、府中年金事務所に用意)、雇用保険被保険者離職票または雇用保険受給資格者証(本人、配偶者、世帯主が2019年12月31日以降に離職した場合に必要) / 代理人の場合は委任状が必要

※2020年度に全額免除、または納付猶予が承認された方で、継続申請をした方は申請不要です。ただし、退職者の特例により全額免除(納付猶予)となった方を除きます。

※免除・納付猶予の承認期間は、年金を受けるための受給資格期間に入ります。

▽問合せ 保険年金課年金係 (TEL335-4066) または府中年金事務所 (TEL361-1011)

■「府中市に居住または転入された小・中学生のお子さん」が「世帯の方へ」

小・中学校の就学年齢(2006年4月2日~2015年4月1日生まれ)のお子さんがある世帯の方に、お子さんの就学先確認のため、届出をお願いします。

市役所8階 学務保健課 で手続きをされていない方は学務保健課へお越しください。

※受付時間: 8:30~17:00まで
ただし、土曜・休日・年末年始(12月29日から1月3日)を除く

▽問合せ 学務保健課 学務係 (TEL042-335-4436)



○ The reservation site (https://www.mynumpo.com/mynumpo-fuchu-tokyo-u/) is available on a 24-hour basis.

○ The telephone reservation call center (Tel: 042-335-4307) is open from 8:30 a.m. to 5:00 p.m. on weekdays.

▽ Temporary Holiday Service Counter
Picking up your My Number card at the temporary holiday service counter: Starting Saturday, July 10, this counter will be open on the second and fourth Saturdays from 1 to 3 p.m., and the second and fourth Sundays from 8:30 a.m. to 3 p.m.

Note: You can only use the temporary holiday service counter if you have a reservation.

▽Inquiries: Registration Procedures Section (Tel: 042-335-4333)

■FY2021 National Pension—Accepting Applications for Exemption and Delayed Payment

The national pension has exemption and postponement programs for those having difficulty paying their premiums.

▽ Eligibility

○ For exemption applications (full or partial exemption): If the income the pension member, spouse and head of the household earned during the previous year is lower than a designated standard.

○ For payment postponement: Pension members who are 49 years of age or younger, as long as the income he/she (and his/her spouse, if applicable) earned during the previous year is lower than a designated standard.

▽ Eligibility period: July 2021 through June 2022

▽ To apply: Applications will be accepted from Thursday, July 1.

▽ What to bring: Your pension book, some form of official personal ID, and your application form (available at the Insurance and Pension Section [Fuchu City Hall 5F] or at the Fuchu Pension Office). You will also need either a withdrawal notice from employment insurance of the person who resigned and listing any other household members covered, or an employment insurance benefit qualification certificate (required if the pension member, spouse or head of the household resigns from work on or after December 31, 2019). / If a proxy files the application on your behalf, he/she must have a proxy letter from you.

*If you were approved for the FY2020 full exemption or payment postponement and have filed a continuation application, this procedure is not necessary. However, this excludes those who resigned from work and received authorization for full exemption or payment postponement.

*The authorized period for exemption/payment postponement is calculated as part of the pension benefit qualification period.

▽Inquiries: Pension Subsection, National Insurance and Pension Section, City Residents Division (Tel: 042-335-4066) or Fuchu Pension Office (Tel:042-361-1011)

■ For New Fuchu City Households with Children in Elementary/Junior High School

If you have recently moved to Fuchu City and have children of elementary or junior high school age (born between April 2, 2006 and April 1, 2015), you must file a notification to confirm which school they attend.

If you have not yet completed the designated registration procedures with the School Affairs & Health Section (Fuchu City Hall 8F), please come in and do so.

Hours: 8:30 a.m. to 5:00 p.m.; open except on Saturdays, Sundays, national holidays and during the yearend/New Year's holidays (December 29 through January 3).

▽Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel:042-335-4436)



15:00) 和第二天的星期日 (8:30 ~ 15:00) 开设个人编号卡领取专用的假日临时窗口。

※ 假日临时窗口为完全预约制。

▽咨询 综合窗口课 (电话: 042-335-4333)

■ 2021 年度国民年金保险费免除申请的受理

国民年金对于难以缴纳保险费的人设立了申请免除・缓期缴纳的制度。

▽对象

○申请免除 (全额免除・部分免除) …本人・配偶者及户主的上年所得在一定标准以下者

○缓期缴纳…49 岁以下, 本人・配偶者的上年所得在一定标准以下者

▽对象期间 2021 年 7 月至 2022 年 6 月部分

▽申请 7 月 1 日 (星期四) 开始受理

▽准备的物品 年金手册和身份证明书、申请书 (市政府 5 楼保险年金课、府中年金事务所提供)、雇用保险被保险人离职表或雇用保险领取资格者证 (本人、配偶者、户主在 2019 年 12 月 31 日以后离职时需要)/ 代理人需要委托书

※2020 年度批准全额免除或缓期缴纳的人, 已持续申请的人不需要申请。但根据离职者特例而全额免除 (缓期缴纳) 的人除外。

※ 免除・缓期缴纳的批准期间计算入获得年金的领取资格期间。

▽咨询 市民部保险年金课年金担当 (电话: 042-335-4066), 或府中年金事务所 (电话: 042-361-1011)

■ “致在府中市居住或迁入的有小学、初中孩子的人”

有初中・小学入学适龄儿童 (2006 年 4 月 2 日 ~ 2015 年 4 月 1 日出生) 的家庭人士, 为了确认孩子的入学地, 请进行申报。未在市府 8 楼 学务保健课办理手续的人请前往学务保健课。

※ 受理时间: 8:30 ~ 17:00

但星期六、休息日、年末年初 (12 月 29 日至 1 月 3 日) 除外

▽咨询 学务保健课学务担当 (电话: 042-335-4436)

■ 针对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人, 受理补助金申请事项

▽对象 就读于外国人学校 (相当于小学、初中) 的儿童・学生的监护人

但仅限于非日本国籍、在市内住民基本台帐上有记录者。

▽期间 2021 年度上半期 (4 月 ~ 9 月部分)

▽补助额 月額 2,000 日元

▽申请 申请用纸请到各学校或市政府协作推推课领取。

▽咨询 协作推推课都市交流担当 (电话: 042-335-4131)



날 일요일 (8:30~15:00) 에 마이 넘버 카드 수령 전용 임시 휴일 창구를 개설합니다.

※ 임시 휴일 창구는 완전 예약제입니다.

▽문의 종합창구과 (Tel042-335-4333)

■ 2021년도 국민연금 보험료 면제 신청 접수

국민 연금에는 보험료 납부가 어려운 분을 위해 신청 면제・납부 유예 제도가 있습니다.

▽대상

○신청 면제 (전액 면제・일부 면제) … 본인・배우자 및 세대주의 전년 소득이 일정 기준 이하인 분

○납부 유예…49세 이하로 본인・배우자의 전년 소득이 일정 기준 이하인 분

▽대상 기간 2021년 7월~2022년 6월분

▽신청 7월 1일 (목) 부터 접수 시작

▽준비물 연금 수첩과 신분 증명서, 신청서 (시청 5층 보험연금과, 후추 연금 사무소에 비치), 고용 보험 피보험자 퇴직표 또는 고용 보험 수급 자격자증 (본인, 배우자, 세대주가 2019년 12월 31일 이후에 퇴직한 경우에 필요)/ 대리인의 경우는 위임장이 필요

※ 2020년도에 전액 면제 또는 납부 유예가 승인된 분으로 계속 신청을 한 분은 신청할 필요가 없습니다. 단, 퇴직자 특례에 의해 전액 면제 (납부 유예) 가 된 분을 제외합니다.

※ 면제・납부 유예의 승인 기간은 연금을 받기 위한 수급 자격 기간에 산입됩니다.

▽ 문의 시민부 보험 연금과 연금 담당 (TEL 042-335-4066), 또는

후추 연금 사무소 (TEL 042-361-1011)

■ “후추시에 거주 또는 전입한 초・중학생 자녀가 있는 세대분에게”

초・중학교 취학 연령 (2006년 4월 2일~2015년 4월 1일생) 의 자녀가 있는 세대의 분들에게 자녀의 취학처 확인을 위해 신고를 부탁드리고 있습니다.

시청 8층 학무보건과에서 수속을 하지 않은 분은 학무보건과로 방문해 주십시오.

※ 접수 시간: 8:30~17:00까지

단, 토요일・휴일・연말연시 (12월 29일~1월 3일) 제외

▽ 문의는 학무 보건과 교육계 (TEL 042-335-4436).

■ 외국인 학교에 다니는 아동・학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상 외국인 학교 (초등학교, 중학교 상당) 에 다니는 아동・학생의 보호자

단, 일본 국적이 아니고 시의 주민기본대장에 기재된 분에 한합니다.

▽기간 2021년도 상반기분 (4월~9월분)

▽보조금 월 2,000엔

▽신청 신청용지는 각 학교 또는 시청 협동추진과에서 교부하고 있습니다.

▽문의 협동추진과 도시교류담당 (TEL 042-335-4131)



外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込を受け付けます。

対象 外国人学校（小学校、中学校相当）に通う児童・生徒の保護者



ただし、日本の国籍を持たず、市の住民基本台帳に記載がある方に限ります。

期間 令和3年度上期分（4月～9月分）

補助額 月額 2,000円

申込み 申込み用紙は、各学校または市役所協働推進課でお受け取りください。

問合せ 協働推進課都市交流担当（Tel. 042-335-4131）

道路管理センターの開設

市では、道路を適切な状態に維持するため、北西地区内で実施してきた道路等包括管理事業の対象地域を、市全域に広げて実施するため、道路管理センターを開設しています。

道路に関する不具合などを発見した場合は、府中市道路管理センター（TEL:042-340-0160 /Email:contact@fuchudic.jp）

にご連絡ください。

QRコードからもお問い合わせ可能です▶



道路に関する異常の例

道路の穴ぼこ、道路付属物の不具合、街路樹の枯枝、不法投棄



Examples of road problems

Potholes, road fixture malfunctions, withered branches of roadside trees, and dumping of trash, etc.

各館・劇場の主なイベント

生涯学習センター

〒183-0001 東京都府中市浅間町1-7

TEL: 042-336-5700 FAX: 042-336-5709

講座名 時代劇から学ぶ・殺陣の技「THE SAMURAI」

日付 7月2日（金）～9月24日（金）（全10回）

時間 19:00～20:30

受講料 8,500円

殺陣は、護身術やチャンバラにあらず。運動不足・腰痛・肩こり・冷え性・ストレスなど、日頃の健康の悩み…。「なかなか気がならない」「楽しくないから継続しない」「効果が出ない」という方に実は殺陣は最高のエクササイズです。殺陣の動作は、上肢・下肢・体幹それぞれに運動しているので、効率的に非常に高いエクササイズ効果が見込めます。

Event of the Season

Fuchu City Lifelong Learning Center

1-7 Sengencho, Fuchu City 183-0001 TEL: 042-336-5700 FAX: 042-336-5709

Lectures: Learning from Historical Dramas: Fight Scene Techniques “The Samurai”

Date: Friday, July 2 to Friday, September 24(ten sessions in all)

Time: 7:00 p.m. to 8:30 p.m.

Class Fee: ¥8,500

Fight scene techniques are not just about self-defense. They are also effective ways of dealing with everyday health problems, such as lack of exercise, backaches, stiff shoulders, poor circulation and stress. Samurai fight scene techniques are suitable for people who typically just don't feel up to exercise, don't stay interested if it's not fun, and can't see any results. Since these fight scene techniques give your arms, legs and trunk a total workout, they are considered a highly effective form of exercise.

講座名 組紐講座

日付 8月20日（金）～9月24日（金）（全6回）

時間 10:00～12:00

受講料 14,000円

Lectures: 『Saturday Kumihimo Braiding Class』

Date: Friday, August 20 to Friday, September 24(six sessions in all)

Time: 10:00 a.m. to 12:00 p.m.

Class Fee: ¥14,000

This course covers everything from the history of kumihimo



■道路管理中心の开设

为了让道路保持适当的状态,在西北地区内实施的道路等综合管理事业的对象地区将推广至全市范围,为此开设了道路管理中心。如发现关于道路的问题,请与府中市道路管理中心(电话:042-340-0160 /Email:contact@fuchudic.jp)联系。

也可扫描二维码咨询▶



▽“关于道路异常”例子

道路孔洞、道路附属物问题、街路树木的枯枝、非法丢弃



■도로 관리 센터의 개설

시에서는 도로를 적절한 상태로 유지하기 위해 북서 지구 내에서 실시해 온 도로 등 포괄 관리 사업의 대상 지역을 시 전역으로 확대하여 실시하기 위해 도로 관리 센터를 개설하고 있습니다.

도로에 관한 문제 등을 발견한 경우에는 후츠키시 도로 관리 센터(TEL: 042-340-0160 /Email: contact@fuchudic.jp)로 연락해 주십시오.

◀QR 코드를 통해서도 문의할 수 있습니다

◁ ‘도로에 관한 이상’ 의 예

도로의 구멍, 도로 부속물의 결함, 가로수의 마른 나뭇가지, 불법 투기

各馆・剧场的主要活动

府中市生涯学习中心

〒183-0001 府中市浅间町1-7 电话:336-5700 传真:042-336-5709

■讲座名称 从时代剧学习・武术技艺“THE SAMURAI”

▽日期 7月2日(星期五)~9月24日(星期五)(共10次)

▽时间 19:00~20:30

▽听讲费 8,500日元

武术不是防身术或武打。对于运动不足、腰痛、肩酸、怕冷、压力等日常健康的烦恼,以及感到“怎么也提不起劲”、“没意思所以不坚持”、“没有效果”的人而言,武术其实是最好的运动。武术的动作让上肢・下肢・躯干各自联动,可以起到高效率的锻炼效果。

■讲座名称“组绳讲座”

▽日期 8月20日(星期五)~9月24日(星期五)(共6次)

▽时间 10:00~12:00

▽听讲费 14,000日元

包含组绳的历史和作品创作。每次学习不同的技法,制作装饰品和小物件,最终目标是制作正丝的“原创系带”!

■讲座名称 江户庆典剪纸艺术

▽日期 7月12日(星期一)~8月30日(月)(星期一)(共4次)

▽时间 14:00~16:00

▽听讲费 3,500日元

是将艺人、名人、世界遗产、名胜古迹等,无论什么都可用剪刀完美地剪成相应形状的一门技艺。可以旁观欣赏,也可以向讲师提出要求,剪出喜欢的物件送给你。

각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트

후츠키시 평생 학습 센터

우편번호: 183-0001 후츠키시 센겐초 1-7 TEL: 336-5700
Fax: 042-336-5709

■강좌명 시대극으로 배우는・액션 연기 기술 ‘THE SAMURAI’

▽날짜 7월 2일(금)~9월 24일(금)(총10회)

▽시간 19:00~20:30

▽수강료 8,500엔

액션 연기는 호신술이나 칼싸움이 아니다. 운동 부족・요통・어깨 결림・냉증・스트레스 등 평소의 건강 고민... ‘좀처럼 할 마음이 나지 않는다’, ‘즐겁지 않아서 계속하지 않는다’, ‘효과가 나지 않는다’는 분에게 실은 액션 연기는 최고의 운동입니다. 액션 연기의 동작은 팔・다리・몸통 각각에 연동되어 있으므로 효율적으로 매우 높은 운동 효과를 기대할 수 있습니다.

■강좌명 “매듭 강좌”

▽날짜 8월 20일(금)~9월 24일(금)(총6회)

▽시간 10:00~12:00

▽수강료 14,000엔

매듭의 역사부터 작품 만들기까지. 매회 다른 기법을 배우며, 장식품을 비롯해 일본 전통 소품을 만들고, 최종 목표는 비단 ‘오리지널 오비지메’를 만들어 봅시다!

■강좌명 에도 카미키리 이와이게이

▽날짜 7월 12일(월)~8월 30일(월)(총4회)

▽시간 14:00~16:00

▽수강료 3,500엔

연예인과 저명 인사, 세계 유산과 명소・고적 등 무엇이든지 가위로 멋지게 만들어 내는 명인의 기술입니다. 듣고 보면서 즐겨도 되고, 강사에게 요청하면 무엇이든지 잘라서 선물해 줍니다.



くみひも れきし さくひんづく かくかいちが ぎほう まな そうしよくひん
 組紐の歴史から作品作りまで。各回違った技法を学び、装飾品か
 わこもの さくせい さいしゅうもくひょう しょうけん おびじ つく
 ら和小物を作成、最終目標は正絹の「オリジナル帯締め」を作って
 みましょう！

こうざめい えどかみきりいけい
■講座名 江戸紙切祝芸
 ひつけ がつ にち げつ がつ にち げつ
 ▽日付 7月12日(月)～8月30日(月)(全4回)
 じかん
 ▽時間 14:00～16:00
 じゆこうりょう
 ▽受講料 3,500円
 げいのうじん ちよめいじん せかいいざん めいしよ きゆうせき なん
 芸人や著名人、世界遺産や名所・旧跡など、何でもはさみで
 みごと かたち かいじんげい き の たの
 見事に形にしてしまう名人芸です。聞いて見て楽しむもよ
 し、講師にリクエストすれば何でも切つて、プレゼントし 
 てくれます。

ふちゅうしきょうど もりはくぶつかん
府中市郷土の森博物館
 ふちゅうしみなみちよう
 〒183-0026 府中市南町6-32 TEL042-368-7921
 ぶばいがわらえき きょうど もりそうごうたいいくかん ゆ きょうど もりせいもんまえ
 【バス：分倍河原駅から郷土の森総合体育館行き『郷土の森正門前』
 げしや
 下車】または
 ふちゅうし みなみちよう よつやじゆんかん えん
 府中市コミュニティバス(ちゅうバス)南町・四谷循環 よつや苑
 にしゆ みなみちよう ちようめ げしやとほ ふん
 西行き『南町2丁目』下車徒歩6分
 はくぶつかん にゅうじようりょう おとな えん こども ちゅうがくせいいか えん
 博物館入場料 大人300円、子供(中学生以下)150円、4
 さいみまんむりよう
 歳未満無料
 りょうきん か もよお さんかむりよう はくぶつかん にゅうじようりょう
 ※料金の書かれていない催しは参加無料ですが、博物館入場料は
 ひつよう
 必要です。
 かいしんじかん にゅうじよう
 開館時間：9:00～17:00(入場は16:00まで)
 きゅうかんび がつ ここのか のぞ まいしゅうげつよう
 休館日：8月9日を除く毎週月曜
 きゅうかんび ほか がつ にち にち げつ ど
 プラネタリウムは休館日の他、7月18日(日)までは月～土で
 どうえい やす にち しゆく どうえい
 放映をお休みします。(日・祝のみの放映)

なつばんぐみ
■プラネタリウム夏番組
 どうえいきかん がつ ほつか にち にち
 放映期間：6月20日(日)～8月29日(日)
 かんらんりょう おとな えん ちゅうがくせい か えん
 観覧料：大人600円、中学生以下300円
 はくぶつかん にゅうじようりょう べつとひつよう
 (博物館入場料が別途必要)

こんや ほしぞら しか
 ○「今夜の星空とプラネタリウムでチコちゃんに叱られる!チコと
 うちゅうだいぼうけん むち そうごう
 キョエの宇宙大冒険!無知との遭遇」
 にんきばんぐみ どうじよう えいえん さいじ
 NHKの人気番組がプラネタリウムに登場!永遠の5歳児・チコ
 ちゃんが大ドームスクリーンいっぱい大活躍します。宇宙に関する
 そぼく ぎもん め かいせつ と あ
 素朴な疑問を、目からウロコの解説で解き明かしていきます。

なまかいせつ こんや ほしぞら うちゅうじん
 ○生解説プラネタリウム「今夜の星空と宇宙人...!」
 うちゅうじん ほんとう おも せかいじゆう ががくしゃ ほんき
 宇宙人は本当にいると思いますか?世界中の科学者たちも、本気で
 その存在を探しています。仮にいれば、広い宇宙のどこに生き
 ているのでしょうか?地球を飛び出して、一緒に探しに行きましょう。

こんや ほしぞら ほしぞら がっこう ななふしぎ
 ○「今夜の星空とクレヨンしんちゃん 星空と学校の七不思議だゾ!」
 なかま よる がっこうたんけん しゅっぱつ がっこう てんたいかんぼうかい ほしぞら
 しんちゃんが仲間と夜の学校探検に出発!学校の天体観望会で星空
 を楽しんでいると、学校の七不思議のひとつ・ピアノの音が聞こえ
 てきます。果たしてその正体は?

braiding to making your own kumihimo products. You'll learn different braiding techniques in each class, make your own ornaments and Japanese accessories, and then create an original obi-jime cord out of pure silk as your final project.

■ Lectures: Edo Kamikiri (paper cutting) Festive Performing Art
 ▽Date: Monday, July 12 to Monday, August 30(four sessions in all)
 ▽Time: 2:00 p.m. to 4:00 p.m.
 ▽Class Fee: ¥3,500

Edo kamikiri is an unusual performing art in which a person cuts a piece of paper with a pair of scissors into any form, such as a silhouette of a celebrity, World Heritage Site or other famous location. You can come just to enjoy the performance or even ask the lecturer/performer to make something for you.

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum
 6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

【By bus: From Bubaigawara Station heading toward Kyodo-no Mori Sogo Taiikukan—get off at Kyodo-no Mori Seimon-mae】

If you take the Fuchu City Community Bus (Chu-Bus) Minamicho/Yotsuya circular route heading to Yotsuyaen Nishi, it is a six-minute walk from the Minamicho 2-chome bus stop.

▽Admission: ¥300 for adults, \150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3

▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

▽Closed: Mondays except August 9.

In addition to the planetarium's stated dates of closure, shows will not be screened from Monday through Saturday until Sunday, July 18 (shows will only be screened on Sundays and national holidays).

■ Planetarium Summer Program
 Dates: June 20 (Sun.) August October 29 (Sun.)

Admission: Adults: \600; junior high school students and younger: \300; you must pay the museum admission fee

○Tonight's Starry Sky and Chiko-chan's Don't Sleep Through Life! at the Planetarium: Chiko and Kyoe's Adventure in Outer Space! Close Encounters with the Unknown

The popular NHK program will make an appearance at the planetarium. Chiko-chan, the eternal five-year-old, will fill the entire dome screen. You'll hear enlightening explanations to simple questions about outer space.

○Live Planetarium Lecture "Tonight's Starry Sky and Aliens...!"

Do you believe in aliens? Scientists around the world are seriously searching the cosmos to confirm their existence. If they are out there, where in the whole wide universe could they be? Let's fly away from the Earth and look for them together.

○Tonight's Starry Sky and Crayon Shin-chan Starry Sky and Seven Wonders of the School!

Shin-chan and friends explore the school at night! While they are enjoying the night sky during the school astronomy observation party, they hear the sound of a piano, which is one of the seven wonders of the school. What could it be?

**府中市乡土之森博物馆**

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)

【巴士:从分倍河原站开往乡土之森综合体育馆,在“乡土之森正门前”下车】或府中市社区巴士(府中巴士)往南町·四谷循环、开往四谷苑西方向,在“南町2丁目”下车步行6分钟
▽博物馆入场费 大人 300 日元、孩子(中学生以下) 150 日元、未满 4 岁免费

※没有标记费用的活动是可以免费参加的,但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间:上午 9 时~下午 5 时(入场截止到下午 4 时止)

▽闭馆日 8 月 9 日除外的星期一

天文馆除休馆日外,到 7 月 18 日(星期日)为止星期一至星期六停止投影。(仅星期日、节假日放映)

■天文馆夏季节目

放映期间 6 月 20 日(星期日)~8 月 29 日(星期日)

▽参观费:成人 600 日元、中学生以下 300 日元(博物馆入场费另计)

○“在今晚的星空和天文馆上映‘被 CHICO-chan 批评’! CHICO 和 KYOE 的宇宙大冒险!与无知的遭遇”

NHK 的人气节目在天文馆登场!永远只有 5 岁大的孩子 CHICO-chan 将在巨幕上大显身手。用令人茅塞顿开的解说来解开关于宇宙的基本疑问。

○天文馆实况解说“今晚的星空和外星人……!?”

你认为外星人真的存在吗?全世界的科学家们都在认真地寻找其存在。如果真的存在的话,他们生活在广阔宇宙的哪个地方呢?让我们飞出地球,一起去寻找吧。

○“蜡笔小新 星空与学校的七大奇观!”

小新和伙伴一起出发去夜晚的学校探险!在学校的天体瞭望会上观赏星空时,听到了学校七大不可思议之一的钢琴声。那到底是什么呢?

节目时间安排	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
星期日、节假日和 7/20~8/29 的每天	天文馆常设展厅体验之旅	蜡笔小新	CHICO-chan	外星人…!?	蜡笔小新	CHICO-chan

到 7 月 18 日为止仅星期天、节假日放映

各次约 45 分钟。 ※“常设展示室体验项目”免费(10 分钟)

7 月 4 日的 11 点 30 分和 14 点 15 分因七夕放映而停止播放通常的节目

根据活动等情况,日程可能会变更

为了防止新型冠状病毒感染的扩大,采取了减少定员名额、每次放映后消毒、换气等措施

**후주시 향토의 숲 박물관**

우183-0026 후주시 미나미쵸 6-32(TEL 042-368-7921)

【버스: 부바이가와라역에서 향토의 숲 종합 체육관행 “향토의 숲 정문 앞” 하차】 또는 후주시 커뮤니티 버스(츄버스) 미나미쵸·요즈야 순환 요즈야엔 니시행 “미나미쵸 2쵸메” 하차 도보 6분

▽박물관 입장료 어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료

※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간:오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)

휴관일 8월 9일을 제외한 월요일

플라네타륨은 휴관일 외에 7월 18일(일)까지는 월~토요일에 투영을 합니다.(일요일·공휴일만 투영)

■플라네타륨 여름 프로그램

투영 기간: 6월 20일(일)~8월 29일(일)

관람료: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(박물관 입장료가 별도로 필요)

○ ‘오늘밤의 별하늘과 플라네타륨에서 치코짱에게 혼난다! 치코와 교예의 우주 대모험! 무지와의 조우’

NHK의 인기 방송이 플라네타륨에 등장! 영원한 다섯 살 꼬마 치코짱이 돔 스크린 가득히 대활약합니다. 우주에 관한 소박한 의문을 눈이 번쩍 뜨이는 해설로 풀어 나갑니다.

○라이브 해설 플라네타륨 ‘오늘밤의 별하늘과 우주인…!?’

우주인은 정말 있다고 생각하십니까? 전 세계의 과학자들도 진지하게 그 존재를 찾고 있습니다. 만일 있다고 한다면 넓은 우주 어디에 살고 있을까요? 지구를 벗어나 함께 찾으러 갑시다.

○ ‘짱구는 못말려: 별 하늘과 학교의 7대 불가사의!’

짱구가 친구와 함께 밤의 학교 탐험을 위해 출발! 학교의 천체 관측회에서 별하늘을 즐기고 있는데 학교의 7대 불가사의 중 하나인 피아노 소리가 들려옵니다. 과연 그 정체는?

프로그램 시간표	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
일요일·공휴일과 7/20~8/29의 전시실 체험 투어	플라네타륨에서 상설 전시실 체험 투어	짱구	치코짱	우주인…!?	짱구	치코짱

7월 18일까지는 일요일·공휴일만 투영

각 회 약 45분. ※ ‘상설 전시실 체험 투어’ 는 무료(10분)

7월 4일 11시 30분과 14시 15분은 칠석 투영을 위해 일반 프로그램은 쉽니다

이벤트 등으로 일정이 변경될 수 있음

신종 코로나 바이러스 감염 확대 방지를 위해 정원 감축, 투영 시마다 소독·환기를 실시 중





番組時間割	9時30分	10時15分	11時30分	13時00分	14時15分	15時30分
日曜・祝日、7/20～8/29の毎日	プラネタリウムで常設展示室体験ツアー	フレヨン しんちゃん	チコちゃん	宇宙人…!?	フレヨン しんちゃん	チコちゃん

7月18日までは日・祝のみの放映
 各回約45分 ※「常設展示室体験ツアー」は無料(10分)
 7月4日の11時30分と14時15分は、七夕放映のため通常番組はお休みです



イベント等により、スケジュールが変更の場合あり
 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、定員の削減、放映ごとの消毒・換気を実施中
 日曜・祝日に限り、プラネタリウム観覧券がWEBから事前購入可能(詳しくはHPで)
 詳細、またはその他の情報については、当館のホームページに掲載されています。こちらをご覧ください。



<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211
 チケットの申込み・問合せ：チケットふちゅう TEL042-333-9999
 (休館日を除く 10:00～18:00)
 *印の公演は、小学校入学前のお子さんは入場できません。

第47回日本フィル夏休みコンサート2021

7月18日(日) 14:00 どりーむホール
 全席指定/大人 S席 5,200円 A席 4,200円 B席 3,200円
 子供 S席 3,200円 A席 2,500円 B席 1,800円
 ※子供4歳～高校生 ※3歳以下の入場不可
 出演：指揮…永峰大輔、お話と歌…江原陽子
 バレエ…スターダンサーズ・バレエ団
 管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団
 曲目：ブラームス：ハンガリー舞曲第1番
 チャイコフスキー：交響曲第5番より、バレエ《くるみ割り人形》ほか



トロピカル～ジュ！プリキュア ドリームステージ♪

8月28日(土) 10:30 / 14:00 どりーむホール
 全席指定/S席 3,800円 A席 3,500円*
 ※当日券は各200円増し/3歳以上有料/2歳以下の着席鑑賞は有料
 ※内容は、劇団飛行船によるマスクプレイミュージカルです。

ミュージカル 眠れる森の美女

8月29日(日) 13:30 / 16:30 ふるさとホール
 全席指定/2,800円 ※3歳以上有料/2歳以下の着席鑑賞は有料
 出演：王女…空乃みゆ、王子…渡辺和貴 ほか

Program Time	9:30 a.m.	10:15 a.m.	11:30 a.m.	1:00 p.m.	2:15 p.m.	3:30 p.m.
Sundays, national holidays, and every day from July 20 through August 29	Virtual Tour of the Permanent Exhibition	Crayon Shin-chan	Chiko-chan	Aliens…!?	Crayon Shin-chan	Chiko-chan

Shows will be screened on Sundays and national holidays only until July 18.

each showing is about 45 minutes long

Notes:

1. You can watch a ten-minute video entitled “Virtual Tour of the Permanent Exhibition” free of charge.
2. Regular programs will not be shown due to the special Tanabata Star Festival Show on July 4, at 11:30 a.m. and 2:15 p.m.
3. The schedule is subject to change depending on circumstances.
4. To prevent the spread of COVID-19, we are implementing special countermeasures (such as reducing room capacity, disinfecting between shows, and increasing ventilation).
5. Planetarium tickets for Sundays and national holidays only are available for advanced purchase via the Internet (please visit the website for details).

Details and other information are provided on the Planetarium website, <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>, so please check there as well.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)
 Ticket reservation/Inquiries: Ticket Fuchu (Tel: 042-333-9999)
 (10:00 a.m. to 6:00 p.m. except closed day)
 Children below school age are not admitted to events with an asterisk ()

The 47th Japan Philharmonic Summer Vacation Concert 2021

July 18 (Sun.), 2:00 p.m. at Dream Hall
 Reserved seats only: For adults: S seats ¥5,200, A seats ¥4,200, B seats ¥3,200
 For children (four years of age up through high school): S seats ¥3,200, A seats ¥2,500, B seats ¥1,800
 Note: Children three years of age and younger will not be admitted.
 Performers: Daisuke Nagamine (conductor), Yoko Ehara (libretto and music)
 Star Dancers Ballet Troupe (Ballet)
 Japan Philharmonic Orchestra (Orchestra)
 Titles: Brahms: Hungarian Dance No. 1
 Tchaikovsky: Ballet “The Nutcracker Suite” from Symphony No. 5, and more.

Tropical-Rouge! Precure Dream Stage♪

August 28 (Sat.), 10:30 a.m. and 2:00 p.m. at Dream Hall
 Reserved seats only: For adults: S seats ¥3,800, A seats ¥3,500*
 Notes:

1. The price of walk-up tickets will be 300 yen higher than advance tickets
2. Reservations are required for children three years of age and older; reservations also required for children two years of age or younger who need a seat.
3. This program is a mask-play musical by Hikosen Theater Company.

Musical “Sleeping Beauty”

August 29 (Sun.), 1:30 p.m. and 4:30 p.m. at Furusato Hall
 Reserved seats only: all ¥2,800
 Note: Reservations are required for children three years of age and older; reservations also required for children two years of age or younger who need a seat.
 Performers: Miyu Sorano (queen), Kazuki Watanabe (prince),



限星期天、节假日可从网上事先购买天文馆观览券（详情请确认主页）

有关详情或其他信息刊登在本馆主页上，请浏览此处。
<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



일요일·공휴일에 한해 플라네타륨 관람권을 WEB에서 사전 구입 가능(자세한 내용은 홈페이지에서)

자세한 내용 또는 그 밖의 정보에 대해서는 본 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다.여기도 참조해 주십시오. <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)
 票务申请·咨询:票务府中 电话:042-333-9999(闭馆日除外的 10:00~18:00)
 *字表示小学入学前的儿童不能入场。



■第47届日本 phil 暑假音乐会 2021

7月18日(星期日) 14:00 梦想大厅
 对号入座/成人:S席 5,200日元 A席 4,200日元
 B席 3,200日元
 儿童(4岁~高中生):S席 3,200日元 A席 2,500日元 B席 1,800日元
 ※3岁以下不可入场
 演出:指挥...永峰大辅、故事与歌曲...江原阳子
 芭蕾...STAR DANCERS BALLET 团
 管弦乐...日本爱乐交响乐团
 曲目:勃拉姆斯:匈牙利舞曲第1号
 柴可夫斯基:第5交响曲、芭蕾“胡桃夹子”等

■Tropical-Rouge! Precure 梦想舞台♪

8月28日(星期六) 10:30 / 14:00 梦想大厅
 对号入座/S席 3,800日元 A席 3,500日元*
 ※当日门票每张加收 200日元 / 3岁以上收费 / 2岁以内占座观赏时收费
 ※内容为剧团飞行船的面具歌舞。

■音乐舞台剧 睡美人

8月29日(星期日) 13:30 / 16:00 故乡大厅
 对号入座 / 2,800日元 ※3岁以上收费 / 2岁以内占座观赏时收费
 演出:公主...空乃 MIYU、王子...渡边和贵 等

■风间杜夫 归来的卡拉 OK 人 *

9月2日(星期四) 18:00 故乡大厅
 对号入座 / 5,500日元
 演出:风间杜夫 作家·导演:水谷龙二

■府中之森艺术剧场开馆 30周年纪念

梦幻音乐会 Vol.118 翱翔天际的神话故事“行星”*
 9月4日(星期六) 14:00 梦想大厅

후추의 숲 예술 극장

우183-0001 후추시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)
 티켓 신청·문의:티켓 후추 TEL042-333-9999(휴관일 제외 10:00~18:00)
 *는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다.

■제47회 일본 필하모니 여름 방학 콘서트 2021

7월 18일(일) 14:00 드림 홀
 전석 지정석/대인: S석 5,200엔 A석 4,200엔 B석 3,200엔
 소인(4세~고등학생): S석 3,200엔 A석 2,500엔 B석 1,800엔
 ※3세 이하 입장 불가
 출연: 지휘...나가미네 다이ске, 이야기와 노래...에하라 요코
 발레...스타 댄서즈 발레단
 관현악...일본 필하모니 교향악단 외
 곡목: 브람스: 헝가리 무곡 제1번
 차이콥스키:교향곡 제5번에서 발레《호두까기 인형》외

■트로피컬 루즈! 프리큐어 드림 스테이지♪

8월 28일(토) 10:30/14:00 드림 홀
 전석 지정석/S석 3,800엔 A석 3,500엔*
 ※당일권 각 +200엔 / 3세 이상 유료/2세 이하의 착석 감상은 유료
 ※내용은 극단 비행선에 의한 마스크 플레이 뮤지컬입니다.

■뮤지컬 잠자는 숲속의 미녀

8월 29일(일) 13:30 / 16:30 후루사토 홀
 전석 지정석/2,800엔 ※3세 이상 유료/2세 이하의 착석 감상은 유료
 출연: 공주...소라노 미유, 왕자...와타나베 카즈키 외

■카자마 모리오 돌아온 카라오케맨 *

9월 2일(목) 18:00 후루사토 홀
 전석 지정석/5,500엔
 출연: 카자마 모리오 각본·연출: 미즈타니 류지

■후추의 숲 예술 극장 개관 30주년 기념

드림 콘서트 Vol.118 하늘을 나는 신화 로망 ‘행성’ *
 9월 4일(토) 14:00 드림 홀
 전석 지정석/S석 5,500엔 A석 4,500엔 청소년석 2,000엔(22세 이하)
 출연: 지휘...야마다 가즈키, 바이올린...미나미 시온



■風間杜夫 帰ってきたカラオケマン *

9月2日(木) 18:00 ふるさとホール
全席指定 / 5,500円
出演: 風間杜夫 作・演出: 水谷龍二

■府中の森芸術劇場 開館30周年記念

どリーむコンサート Vol.118 天翔ける神話ロマン「惑星」*

9月4日(土) 14:00 どリーむホール
全席指定 / S席5,500円 A席4,500円 青少年席2,000円(22歳以下)
出演: 指揮...山田和樹、ヴァイオリン...南紫音
曲目: メンデルスゾーン: ヴァイオリン協奏曲 ホ短調 作品64



■府中の森めばえコンサート Vol.52 *

~若手アーティストによるフレッシュなクラシックの響き~

9月18日(土) 14:00 ウィーンホール
全席自由 / 1,500円
出演: テノール...隠岐速人、オカリナ...茨木智博、ピアノ...圓谷俊貴
曲目: プッチーニ: オペラ『トゥーランドット』より「誰も寝てはならぬ」(隠岐)

■しまじろうコンサート すすめ!たからのしまのだいぼうけん

9月23日(木・祝) 11:00 / 14:00 / 17:00 どリーむホール
全席指定 / 3,480円 *3歳以上有料 / 3歳未満は保護者1名につき1名までひざ上鑑賞無料
※お申し込みはお一人様8枚まで

and others.

■Morio Kazama—Karaoke Man Is Back *

September 2 (Thu.), 6:00 p.m. at Furusato Hall
Reserved seats only: all ¥5,500
Performed by: Morio Kazama, Written and directed by: Ryuji Mizutani

■Fuchu-no-Mori Theater—Thirtieth Anniversary Dream Concert Vol. 118 “The Planets: the Romantic Myth That Races Across the Heavens” *

September 4 (Sat.), 2:00 p.m. at Dream Hall
All seats reserved: S seats: ¥5,500; A seats: ¥4,500; youth seats: ¥2,000 (under twenty-two years of age)
Performers: Kazuki Yamada (conductor), Shion Minami (violin)
Orchestra: Japan Philharmonic Orchestra
Titles: Mendelssohn: Violin Concerto Op. 64
Holst: Orchestral suite “The Planets” Op. 32

■Fuchu-no Mori Mebae Concert Vol. 52 *

~The Echoes of Fresh Classics by Young Artists~
September 18 (Sat.), 2:00 p.m. at Vienna Hall
Open seating: ¥1,500
Performers: Hayato Oki (tenor), Tomohiro Ibaraki (ocarina), and Toshiki Tsumuraya (piano)
Titles: Puccini: “Nessun Dorma” from the opera “Turandot” (Oki) Caccini: Ave Maria (Ibaraki) and more

■Shimajiro Concert: “Forward March! The Great Adventure of Treasure Island”

September 23 (Thu; national holiday), 11:00 a.m., 2:00 p.m. and 5:00 p.m. at Dream Hall
Reserved seats only: all ¥3,480
Notes:

- 1. Reservations are required for children three years of age and older. For children under three, one child is allowed to sit on the lap of a parent/guardian without a reservation.
2. You can purchase up to eight tickets per applicant.

府中国際交流サロン

日本語や日本の生活に困っていたら、府中国際交流サロンへ来てください。

サロンでは...

- より楽しく快適に一外国人のくらしを応援します。
日本語を無料で楽しく学ぶことができます。
生活の情報をもらうことができます。
日本や他の国の文化を知ることができます。
いろいろな人と友達になれます!

府中市寿町1-5 府中駅北第2庁舎3階

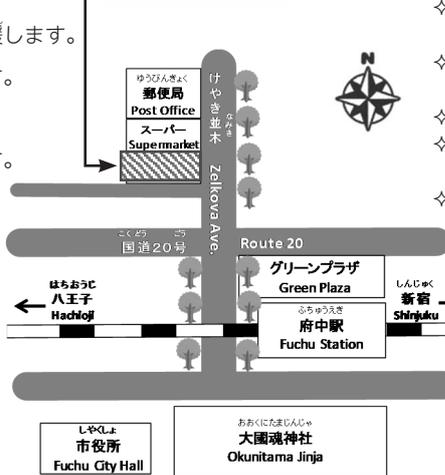
TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

開館日時 平日午前9時30分~午後5時

(金曜のみ午後9時まで)

府中国際交流サロン FUCHU INTERNATIONAL SALON



Fuchu International Salon

If you have any problems with the Japanese language or with life in Japan, please come to Fuchu International Exchange Salon.

At the Salon:

- We support foreigners to have an enjoyable and pleasant living.
You can enjoy free Japanese language classes.
You can obtain daily life information.
You can learn Japanese and other countries' cultures.
You can make friends from various countries.

Fuchu Station, North No. 2 Bldg. 3F, 1-5 Kotobukicho, Fuchu City

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

Monday through Friday

*Closed on National Holidays

9:30~17:00

*Friday night till 21:00



对号入座 / S席 5,500日元 A席 4,500日元 青少年席 2,000日元 (22岁以下)

演出: 指挥...山田和树、小提琴...南紫音

管弦乐...日本爱乐交响乐团

曲目: 门德尔松: 小提琴协奏曲 e小调 作品 64

霍尔斯特: 组曲“行星”作品 32



관현악...일본 필하모니 교향악단

곡목: 멘델스존: 바이올린 협주곡 마단조 작품 64

홀스트: 모음곡 ‘행성’ 작품 32

■府中之森萌芽音乐会 Vol.52 *

~由年轻艺术家演艺崭新的古典乐曲~

9月18日(星期六) 14:00 维也纳大厅

全座席自由 / 1,500日元

演出: 男高音...隐岐速人、奥卡利那笛...茨木智博、钢琴...圆谷俊贵

曲目: 普契尼: 选自歌剧“图兰朵”的“今夜无人入睡”(隐岐)

卡契尼: 圣母颂(茨木) 等

■Shimajiro 音乐会 推荐! 宝物之岛的大冒险

9月23日(星期四、节假日) 11:00 / 14:00 / 17:00 梦幻大厅

对号入座 / 3,480日元

※3岁以上收费 / 未满3岁时1名家长最多可带1人抱在膝上免费观看

※申请时每人最多8张

■후추의 숲 새싹 콘서트 Vol.52 *

~젊은 아티스트에 의한 신선한 클래식 의 울림~

9월 18일(토) 14:00 빈 홀

전석 자유석/1,500엔

출연: 테너...오키 하야토, 오카리나...이바라키 토모히로, 피아노...주즈무라야토시키

곡목: 푸치니: 오페라 “투란도트” 에서 ‘아무도 잠들지 마라’ (오키)

카치니: 아베마리아(이바라키) 외

■시마지로 콘서트 떠나자! 보물섬의 대모험

9월 23일(목·공휴일) 11:00 / 14:00 / 17:00 드림 홀

전석 지정석/3,480엔 ※3세 이상 유료/3세 미만은 보호자 1명당 1명까지 무릎 위 관람 무료

※신청은 1명당 8장까지

府中国际交流沙龙

对日语和日本的生活感到困扰时, 请前来府中国际交流沙龙。

沙龙的服务……

- ◇ 为了更加的快乐舒适——支援在日外国人的生活。
- ◇ 可以免费快乐地学习日语。
- ◇ 可以获取日常生活的信息。
- ◇ 可以了解日本和其他国家的文化。
- ◇ 可以与各种人交朋友!

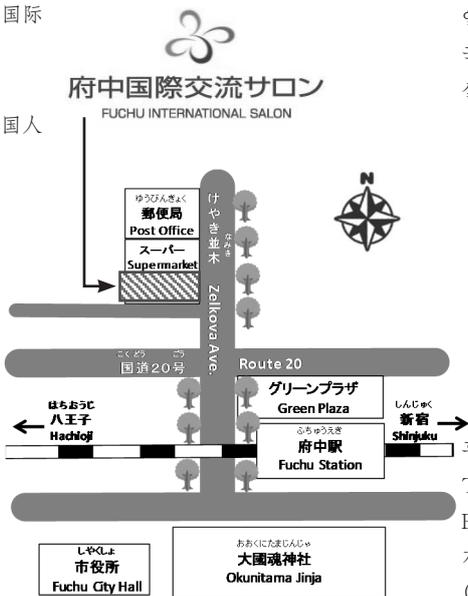
府中市寿町 1-5 府中车站北第 2 办公楼 3 楼

电话: 042-335-4401

E-mail: mail@fuchukokusai.gr.jp

开馆时间 平日上午 9:30 ~ 下午 5:00

(仅限周五截至晚上 9 点)



후추 국제 교류 살롱

일본어 및 일본 생활에 어려움을 겪고 있다면 후추 국제 교류 살롱으로 와 주십시오.

살롱에서는……

- ◇ 보다 즐겁고 쾌적한 외국인의 생활을 서포트합니다
- ◇ 일본어를 무료로 즐겁게 배울 수 있습니다
- ◇ 일본생활에 필요한 정보를 얻을 수 있습니다
- ◇ 일본과 타국의 문화를 접할 수 있습니다
- ◇ 각국의 사람들과 친구가 될 수 있습니다

후추시 코도부키쵸 1-5 후추역 북쪽 제2청사 3층

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

개관 일시 평일 오전 9시 30분~오후 5시

(금요일만 오후 9시까지)